



SLOVENSKI STANDARD
oSIST prEN 844:2018
01-marec-2018

Okrogli in žagani les - Terminologija

Round and sawn timber - Terminology

Rund-und Schnittholz - Terminologie

Bois rond et bois scié - Terminologie

*iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)*

Ta slovenski standard je istoveten z: EN prEN 844

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

ICS:

01.040.79	Lesna tehnologija (Slovarji)	Wood technology (Vocabularies)
79.040	Les, hlodovina in žagan les	Wood, sawlogs and sawn timber

oSIST prEN 844:2018

en,fr,de

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

DRAFT
prEN 844

January 2018

ICS 01.040.79; 79.040

Will supersede EN 844-1:1995, EN 844-10:1998, EN 844-11:1998, EN 844-12:2000, EN 844-2:1997, EN 844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-6:1997

English Version

Round and sawn timber - Terminology

Bois rond et bois scié - Terminologie

Rund-und Schnittholz - Terminologie

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 175.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

PROJET
prEN 844

Janvier 2018

ICS 01.040.79; 79.040

Destiné à remplacer EN 844-1:1995, EN 844-10:1998,
EN 844-11:1998, EN 844-12:2000, EN 844-2:1997, EN
844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-
6:1997

Version Française

Bois rond et bois scié - Terminologie

Rund-und Schnittholz - Terminologie

Round and sawn timber - Terminology

Le présent projet de Norme européenne est soumis aux membres du CEN pour enquête. Il a été établi par le Comité Technique CEN/TC 175.

Si ce projet devient une Norme européenne, les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Le présent projet de Norme européenne a été établi par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Les destinataires du présent projet sont invités à présenter, avec leurs observations, notifications des droits de propriété dont ils auraient éventuellement connaissance et à fournir une documentation explicative.

Avertissement : Le présent document n'est pas une Norme européenne. Il est diffusé pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne doit pas être cité comme Norme européenne



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

ENTWURF
prEN 844

Januar 2018

ICS 01.040.79; 79.040

Vorgesehen als Ersatz für EN 844-1:1995, EN 844-10:1998, EN 844-11:1998, EN 844-12:2000, EN 844-2:1997, EN 844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-6:1997

Deutsche Fassung

Rund-und Schnittholz - Terminologie

Round and sawn timber - Terminology

Bois rond et bois scié - Terminologie

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN-Mitgliedern zur Umfrage vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde von CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC-Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Warnvermerk : Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäischen Norm in Bezug genommen werden.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Contents

	Page
European foreword.....	4
Avant-propos européen	5
Europäisches Vorwort	6
1 Scope.....	7
1 Domaine d'application	7
1 Anwendungsbereich	7
2 Terms and definitions	7
2 Termes et définitions.....	7
2 Begriffe.....	7
2.1 General terms common to round timber and sawn timber	7
2.1 Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés.....	7
2.1 Gemeinsame allgemeine Begriffe zu Rundholz und Schnittholz	7
2.2 General terms relating to round timber	10
2.2 Allgemeine Begriffe zu Rundholz	10
2.3 General terms relating to sawn timber	15
2.3 Termes généraux relatifs aux bois sciés.....	15
2.3 Allgemeine Begriffe zu Schnittholz.....	15
2.4 General terms relating to moisture content.....	29
2.4 Termes généraux relatifs à la teneur en humidité.....	29
2.4 Allgemeine Begriffe zum Feuchtegehalt	29
2.5 Terms relating to dimensions of round timber.....	35
2.5 Termes relatifs aux dimensions des bois ronds	35
2.5 Begriffe zu Maßen von Rundholz	35
2.6 Terms relating to dimensions of sawn timber	38
2.6 Termes relatifs aux dimensions des bois sciés	38
2.6 Begriffe zu Maßen von Schnittholz	38
2.7 Terms relating to anatomical structure of timber	41
2.7 Termes relatifs à la structure anatomique du bois.....	41
2.7 Begriffe zum anatomischen Aufbau von Holz	41
2.8 Terms relating to common features to round timber and sawn timber	46
2.8 Termes relatifs aux singularités communes des bois ronds et des bois sciés	46
2.8 Begriffe zu gemeinsamen Merkmalen von Rundholz und Schnittholz.....	46
2.9 Terms relating to features of round timber	50
2.9 Termes relatifs aux singularités des bois ronds.....	50
2.9 Begriffe zu Merkmalen von Rundholz	50
2.10 Terms relating to features of sawn timber	59
2.10 Termes relatifs aux singularités des bois sciés.....	59
2.10 Begriffe zu Merkmalen von Schnittholz.....	59
2.11 Terms relating to stain and fungal attack	67
2.11 Termes relatifs à la discoloration et aux attaques des champignons	67
2.11 Begriffe zu Verfärbung und Pilzbefall	67
2.12 Terms relating to degrade by insects.....	74

2.12	Termes relatifs aux dégradations dues aux insectes.....	74
2.12	Begriffe zum Insektenbefall.....	74
	Index.....	77
	Stichwortverzeichnis.....	90

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 844:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

prEN 844:2018 (E, F, D)

European foreword

This document (prEN 844:2018) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 “Round and sawn timber”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document will supersede EN 844-1:1995, EN 844-2:1997, EN 844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-6:1997, EN 844-10:1998, EN 844-11:1998, EN 844-12:2000.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 844:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

Avant-propos européen

Le présent document (prEN 844:2018) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 175 “Bois ronds et bois sciés”, dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Ce document est actuellement soumis à l’Enquête CEN.

Le présent document est destiné à remplacer l’EN 844-1:1995, EN 844-2:1997, EN 844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-6:1997, EN 844-10:1998, EN 844-11:1998, EN 844-12:2000.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 844:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

prEN 844:2018 (E, F, D)

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN 844:2018) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 „Rund- und Schnittholz“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 844-1:1995, EN 844-2:1997, EN 844-3:1995, EN 844-4:1997, EN 844-5:1997, EN 844-6:1997, EN 844-10:1998, EN 844-11:1998, EN 844-12:2000 ersetzen.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 844:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019>

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

1 Scope

This European Standard defines general terms relating to sawn timber and round timber used in European Standards.

2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

2.1 General terms common to round timber and sawn timber

2.1.1 wood

lignocellulosic substance between the pith and bark of a tree or a shrub

Note 1 to entry: Other lignified materials, such as bamboo, cork, rattan and palm tree, are not wood

Note 2 to entry: The French and German terms are also used with another meaning, see 2.1.2.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit les termes généraux relatifs aux bois ronds et aux bois sciés utilisés dans les Normes européennes.

2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

2.1 Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés

2.1.1 bois

matière ligneuse et cellulosique située entre la moelle et l'écorce d'un arbre ou d'un arbuste

Note 1 à l'article : Les autres produits ligneux (tels que le bambou, le liège, le rotin et le palmier) n'entrent pas dans le cadre de cette définition.

Note 2 à l'article : Les termes français et allemand sont aussi utilisés avec un autre sens, voir 2.1.2.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert allgemeine Benennungen in Bezug auf Schnittholz und Rundholz, die in Europäischen Normen vorkommen.

2 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

2.1 Gemeinsame allgemeine Begriffe zu Rundholz und Schnittholz

2.1.1 Holz

lignin- und zellulosehaltige Substanz zwischen Markröhre und Rinde eines Baumes oder Strauches

Anmerkung 1 zum Begriff: Andere verholzte Materialien, wie z. B. Bambus, Kork, Rattan und Palme, sind kein Holz.

Anmerkung 2 zum Begriff: Die französische und die deutsche Benennung werden auch mit anderer Bedeutung verwendet, siehe 2.1.2.

prEN 844:2018 (E, F, D)

<p>2.1.2 timber wood in the form of standing or felled trees, or the product of these after conversion</p>	<p>2.1.2 bois matériau sous forme d'arbres sur pied ou abattus, ou de produits obtenus après transformation</p>	<p>2.1.2 Holz Holz in der Form stehender oder gefällter Bäume oder deren Produkt nach der Verarbeitung</p>
<p>Note 1 to entry: Does not cover wood based panel products and wood chips.</p>	<p>Note 1 à l'article : Ne couvre pas les panneaux à base de bois, ni les plaquettes.</p>	<p>Anmerkung 1 zum Begriff: Betrifft nicht Holzwerkstoffe und Holzspäne.</p>
<p>Note 2 to entry: The French and German terms are also used with another meaning, see 2.1.1.</p>	<p>Note 2 à l'article : Les termes français et allemand sont aussi utilisés avec un autre sens, voir 2.1.1.</p>	<p>Anmerkung 2 zum Begriff: Die französische und die deutsche Benennung werden auch mit anderer Bedeutung verwendet, siehe 2.1.1.</p>
<p>https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6f4f1801-0ee3-4b56-8e23-d895f35f7b44/sist-en-844-2019</p>		
<p>2.1.3 hardwood wood of trees of the botanical group dicotyledons</p>	<p>2.1.3 bois feuillu bois provenant des arbres du groupe botanique des dicotylédones</p>	<p>2.1.3 Laubholz Holz von Bäumen der botanischen Gruppe der Dicotyledonen</p>
<p>2.1.4 softwood wood of trees of the botanical group gymnosperms</p>	<p>2.1.4 bois résineux bois provenant des arbres du groupe botanique des gymnospermes</p>	<p>2.1.4 Nadelholz Holz von Bäumen der botanischen Gruppe der Gymnospermen</p>
<p>Note 1 to entry: Most commercial soft- woods belong to the botanical class conifers.</p>	<p>Note 1 à l'article : La plupart des résineux commercialisés appartiennent à la classe botanique des conifères.</p>	<p>Anmerkung 1 zum Begriff: Der größte Teil der gehandelten Nadelhölzer gehört zur botanischen Klasse der Koniferen.</p>

<p>2.1.5 feature physical, morphological or growth characteristic of timber some of which could affect its use</p>	<p>2.1.5 singularité particularité physique, morphologique ou anatomique du bois, susceptible d'affecter son utilisation</p>	<p>2.1.5 Merkmal physikalische, morphologische oder Wachstumsbesonderheit von Holz, welche seine Verwendung beeinflussen könnte</p>
<p>2.1.6 biodeterioration change in appearance and/or loss of strength properties caused by harmful organisms</p>	<p>2.1.6 altération biologique changement d'aspect et/ou perte de propriétés mécaniques causés(e) par des organismes nuisibles</p>	<p>2.1.6 biologischer Abbau Beeinträchtigung des Aussehens und/oder Verlust der Festigkeitseigenschaften durch Schadorganismen</p>
<p>2.1.7 degradation change in appearance and/or loss of strength properties caused by factors other than organisms</p>	<p>2.1.7 dégradation changement d'aspect et/ou perte de propriétés mécaniques causés par d'autres facteurs que les organismes</p>	<p>2.1.7 Degeneration Beeinträchtigung des Aussehens und/oder Verlust der Festigkeitseigenschaften durch andere Faktoren als Organismen</p>
<p>2.1.8 lot, batch specified number of items of the product</p> <p>Note 1 to entry: The characteristics of a lot have to be given in each specific rule.</p>	<p>2.1.8 lot quantité spécifiée d'articles du produit</p> <p>Note 1 à l'article : Les caractéristiques d'un lot doivent être spécifiées dans chaque norme particulière.</p>	<p>2.1.8 Los bestimmte Anzahl einzelner Stücke eines Produkts</p> <p>Anmerkung 1 zum Begriff: Die Eigenschaften eines Loses müssen in jeder speziellen Regel angegeben sein.</p>

prEN 844:2018 (E, F, D)

2.2 General terms relating to round timber

2.2 Termes généraux relatifs aux bois ronds

2.2 Allgemeine Begriffe zu Rundholz

2.2.1

crown

upper portion of a tree, with branches and twigs, possibly including part of the stem

2.2.1

houppier

partie supérieure d'un arbre, comprenant les branches et les rameaux, et éventuellement une partie de la tige

2.2.1

Krone

oberer Bereich eines Baumes mit Ästen und Zweigen sowie eventuell einem Teil des Stammes

2.2.2

stem

portion of the tree above ground, excluding branches

2.2.2

tige

partie de l'arbre au-dessus du sol, branches exclues

2.2.2

Stamm

Teil eines Baumes oberhalb des Bodens mit Ausnahme der Äste

2.2.3

trunk

portion of the stem used for valuing a standing tree

2.2.3

tronc

partie de la tige permettant d'évaluer un arbre sur pied

2.2.3

Schaft

für die Bewertung eines stehenden Baumes herangezogener Teil des Stammes

Note 1 to entry: Usually specified by stating the minimum top diameter.

Note 1 à l'article : Déterminé en général par un diamètre minimal au fin bout.

Anmerkung 1 zum Begriff: Wird gewöhnlich mit Mindest-Zopfdurchmesser angegeben.

<p>2.2.4 bark allowance factor to convert the volume of round timber, measured overbark, to the corresponding volume underbark</p>	<p>2.2.4 coefficient d'écorce facteur permettant de convertir le volume d'un bois rond, mesuré sur écorce, en volume correspondant sous écorce</p>	<p>2.2.4 Rindenabzugskoeffizient Faktor, um das Volumen von Rundholz, gemessen über Rinde, in das entsprechende Volumen unter Rinde umzuwandeln</p>
<p>2.2.5 butt swelling thickened base part of the stem</p>	<p>2.2.5 empattement partie évasée située à la base de la tige</p>	<p>2.2.5 Wurzelauftrieb verdickter unterer Teil des Stammes</p>
<p>2.2.6 buttress projecting rib at the lower end of the stem</p>	<p>2.2.6 contrefort nervure saillante située à la base de la tige</p>	<p>2.2.6 Stützwurzel vorstehende Rippe am unteren Teil des Stammes</p>
<p>2.2.7 stump portion of the tree that remains above and below ground after felling</p>	<p>2.2.7 souche partie de l'arbre qui reste au-dessus et dans le sol après l'abattage</p>	<p>2.2.7 Stock Teil des Baumes, der nach der Fällung im und über dem Boden verbleibt</p>
<p>2.2.8 branch whorl zone of the stem where several branches or knots occur at approximately the same height</p>	<p>2.2.8 couronne zone de la tige sur laquelle plusieurs branches ou nœuds apparaissent sensiblement au même niveau</p>	<p>2.2.8 Astquirl Bereich des Stammes, in dem sich mehrere Zweige oder Äste auf ungefähr gleicher Höhe befinden</p>